

دفتر التحملات الخاص بمشروع إنجاز ترجمة بالتعاقد برسم سنة 2020

الخاص بترجمة كتاب "ثلاثة وثلاثون قرنا من تاريخ الأمازيغ"

الموضوع : ترجمة كتاب "ثلاثة وثلاثون قرنا من تاريخ الأمازيغ" لمحمد شفيق من العربية إلى الفرنسية

1. الخصائص الأكاديمية للترجمة

- يجب أن تكون الترجمة موازية للنص الأصلي على مستوى المعنى والتعبير وتجنب الترجمة الحرفية؛
- يجب أن تكون الترجمة أكاديمية، وأن تحرر بلغة فرنسية سليمة ؛
- إذا تضمنت الترجمة مصطلحات خاصة، فعلى المترجم شرحها في الهامش.

2. التصحيح والمراجعة والمصادقة على الترجمة

- سيخضع النص المترجم إلى المراجعة والتصحيح من قبل المعهد؛
- تتم دراسة الترجمة من قبل لجنة المراجعة والتتبع، وتبعث للمترجم تقريرها، قصد إدخال التعديلات والتصحيحات؛
- تتم المصادقة النهائية على الترجمة من قبل المعهد.

3. مدة إنجاز الترجمة

يجب على المترجم وضع العمل المترجم في نسخة ورقية وأخرى إلكترونية في أجل أقصاه ستة أشهر ابتداء من تاريخ التوقيع على العقد.

4. طريقة الأداء

- يشرع المعهد في مسطرة الأداء ابتداء من تاريخ التوصل بالترجمة، والمصادقة النهائية عليها، وإنجاز شهادة أداء الخدمة من قبل لجنة التتبع.

5. يكون النص المترجم في ملكية المعهد